ÜDVÖZÖLJÜK A LION HOTEL VENDÉGEKÉNT!

WELCOME TO THE LION HOTEL AS OUR GUEST!

WILLKOMMEN ALS GAST IM LION HOTEL!

VENDÉGTÁJÉKOZTATÓ

GUEST INFORMATION

GÄSTEINFORMATION

Kedves Vendégünk!
Szeretettel köszöntjük a Lion Hotel-ben!

Megtisztelő számunkra, hogy pihenésük színteréül szállodánkat választották, ezt ezúton is köszönjük Önöknek!
Hasznos információinkat alább olvashatja. A leírtak elolvasása után, bárminemű észrevételével, forduljon hozzánk bizalommal!
Itt tartózkodása alatt kellemes időtöltést, tartalmas kikapcsolódást és jó pihenést kívánunk, valamint távozása után várjuk vissza hozzánk!
Tisztelettel,
A Lion Hotel csapata

Welcome to Lion Hotel!

We are honored that you have chosen our hotel as the venue for your vacation, and we would like to thank you for this!
Please find our useful information below. After reading the terms and conditions, please feel free to contact us with any comments you may have.
We wish you a pleasant stay, a relaxing and enjoyable vacation, and we look forward to welcoming you back after your departure.
Sincerely,
The Lion Hotel team

Willkommen im Lion Hotel!

Wir fühlen uns geehrt, dass Sie unser Hotel als Ort für Ihren Urlaub ausgewählt haben, und möchten Ihnen dafür herzlich danken!
Nachfolgend finden Sie nützliche Informationen. Nach dem Lesen der Geschäftsbedingungen können Sie sich gerne mit Ihren Anmerkungen an uns wenden.
Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt, einen erholsamen und schönen Urlaub und freuen uns darauf, Sie nach Ihrer Abreise wieder bei uns begrüßen zu dürfen.
Mit freundlichen Grüßen
Das Team des Lion Hotels

I. Érkezés/távozás/ Check in/check out/ Check in/Auschecken

Recepciónk telefonon a nap 24 órájában (0–24) elérhető. Személyes ügyintézésre napközben, 8 órás időtartamban áll munkatársunk a vendégek rendelkezésére.

Recepciós munkatársunk három nyelven beszél, a magyar nyelv mellett egy angol és német nyelven kommunikál vendégeinkkel.

Szoba elfoglalása: 14.00 órától
Szoba elhagyása: 10.00 óráig

A szobákat mágneskártya nyitja, amelyet érkezéskor a recepción vehetnek át vendégeink. A szobák áramellátásához is ez a kártya szükséges, melyet a bejárati ajtó melletti egységbe kell elhelyezni. Elutazás előtt a mágneskártyát kérjük a recepción, éjszakai check-out esetén pedig a portán szíveskedjenek leadni.

Our reception is available by phone 24/7. In person, our staff is at your service for 8 hours during the day. Our receptionists speak three languages, communicating with our guests in English and German in addition to Hungarian.

Check in: 2.00 pm
Check out: 10.00 am

The rooms are accessed using key cards, which can be collected at the reception upon arrival. The electrical power supply in the room also requires this card, which must be inserted into the wall unit located next to the entrance door. Prior to departure, guests are kindly requested to return the key card to the reception desk or, in the case of a late-night check-out, to the night porter / security desk.

Unsere Rezeption ist telefonisch rund um die Uhr (0–24 Uhr) erreichbar. Für die persönliche Betreuung steht Ihnen unser Mitarbeiter tagsüber 8 Stunden lang zur Verfügung. Unsere Rezeptionsmitarbeiter sprechen drei Sprachen und kommunizieren mit unseren Gästen neben Ungarisch auch auf Englisch und Deutsch.

Check in: 14.00 Uhr
Auschecken: 10.00 Uhr

Die Zimmer werden mit einer Magnetkarte / Schlüsselkarte geöffnet, die von unseren Gästen bei der Ankunft an der Rezeption entgegengenommen werden kann. Die Stromversorgung des Zimmers erfordert ebenfalls diese Karte, die in den Kartenleser neben der Eingangstür gesteckt werden muss. Vor der Abreise bitten wir Sie, die Magnetkarte an der Rezeption und bei einem Nacht-Check-out an der Pförtnerloge / beim Nachtdienst abzugeben.

II. Telefonszámok/ Telephone numbers/ Telephonnummer

Porta/security/Die Pforte: +36 20 531 2097

Hotel menedzser/ Hotel Manager/ Hotelmanagerin: +36 20 211 3192

III. Éttermi szolgáltatások/ Restaurant services/ Restaurant Dienstleistungen

Éttermi szolgáltatásainkat a **7-es épületben található Symphonia Étteremben** biztosítjuk, felár ellenében.
Kontinentális reggeli: 07:00–09:00 étlap alapján
Büfé részlegünk nyitvatartása: 07:30–15:00
Ebéd: 11:00–14:00 svédasztalos kínálattal várjuk vendégeinket.

Kérjük, étkezési igényükkel kapcsolatban forduljanak bizalommal munkatársainkhoz.

Our restaurant services are available at the **Symphonia Restaurant, located in Building 7**, at an additional charge.
Continental Breakfast: 07:00–09:00, à la carte
Buffet Area Opening Hours: 07:30–15:00
Lunch: 11:00–14:00, served buffet-style.
For further information or to arrange your dining preferences, please feel free to contact our staff.

Unsere gastronomischen Leistungen werden gegen Aufpreis im **Restaurant Symphonia im Gebäude 7** angeboten.
Kontinentales Frühstück: 07:00–09:00 Uhr, à la carte
Öffnungszeiten des Buffetbereichs: 07:30–15:00 Uhr
Mittagessen: 11:00–14:00 Uhr, in Buffetform.

Bei Fragen oder zur Anmeldung Ihrer Verpflegungswünsche wenden Sie sich bitte jederzeit an unsere Mitarbeiter.

IV. Napi takarítás és szobai textíliák/ Daily Housekeeping and Linen Changes / Tägliche Zimmerreinigung und Wechsel der Zimmertextilien

A szobákat 8:00 – 16.00 óra között takarítjuk. Ha a megadott időpont nem megfelelő Önnek, azt az ajtón kívülre, a kilincsre akasztott „Kérem, ne zavarjanak!" táblával szíveskedjen jelezni. A szobák napi takarítása a következőket foglalja magába: földre dobott törölközők cseréje, szemetes kiürítése, toalettpapír bekészítése, ágyak megigazítása, szükség szerint porszívózás.

Vendégeink kényelme érdekében a szállodai tartózkodás idejére személyenként 1 nagyméretű és 1 kisméretű törölközőt, valamint 1 kádkilépő kendőt biztosítunk, melyet 3 naponta cserélünk. Egyéni kérésre lehetőség van a törölközők napi cseréjére is.

Vendégeink kényelme érdekében az ágyneműt heti egy alkalommal cseréljük. Egyéni kérésre – térítés ellenében – lehetőség van az ágynemű napi cseréjére is.

Kérésével legyen kedves recepciónkhoz fordulni!

Housekeeping is provided daily between the hours of 8:00 - 16:00.

If the specified time is not suitable for you, please indicate it by placing the "Please do not bother" sign outside the door handle. The daily cleaning of the room includes: changing towels, emptying trash, replenishing toilet paper and vacuuming the carpet if necessary.

For the comfort of our guests, we provide 1 large towel, 1 small towel, and 1 bath mat per person for the duration of your stay, which are changed every 3 days. Daily towel replacement is also available upon individual request.

For the comfort of our guests, bed linen is changed once a week. Upon individual request, bed linen can also be changed daily for an additional fee.

Please contact our reception desk with your request.

Der Reinigungsservice erfolgt täglich zwischen 8:00 und 16:00 Uhr.

Wenn die angegebene Zeit nicht für Sie geeignet ist, zeigen Sie es bitte mit das Schild "Bitte nicht stören" außerhalb des Türgriffs anbringen. Die tägliche Reinigung des Zimmers beinhaltet: Wechseln der Handtücher, Leeren des Abfalls, Auffüllen des Toilettenpapiers und Absaugen des Teppichs.

Für den Komfort unserer Gäste stellen wir für die Dauer Ihres Aufenthalts pro Person 1 großes Handtuch, 1 kleines Handtuch sowie 1 Duschvorleger zur Verfügung, die alle 3 Tage gewechselt werden. Auf individuellen Wunsch ist auch ein täglicher Handtuchwechsel möglich.

Für den Komfort unserer Gäste wechseln wir die Bettwäsche einmal pro Woche. Auf individuellen Wunsch ist gegen Aufpreis auch ein täglicher Wechsel der Bettwäsche möglich.

Bitte wenden Sie sich mit Ihrer Anfrage an unsere Rezeption!

V. Extra takarítási díj/ Extra cleaning fee/ Extra Reinigungsgebühr

Felhívjuk kedves Vendégeink figyelmét, hogy amennyiben a szállodai szobájukat és a hotel közösségi tereit nem rendeltetésszerűen használják, melynek következtében a berendezési tárgyakban és kiegészítőkben olyan jellegű káresemény következik be, mely extra takarítást és kárelhárítást igényel, ennek költségét kénytelenek vagyunk

Vendégeink szobaszámlájára terhelni. Az extra takarítási díj összege az okozott kár mértékétől függ, a díjtétel 10.000-30.000 Ft-ig terjed. Megértésüket köszönjük!

We kindly inform our valued Guests that in case the hotel rooms or public areas are used in an improper manner resulting in damage to furnishings or equipment, and such damage requires extra cleaning or repair, the related costs will be charged to the guest's room account. The extra cleaning fee depends on the extent of the damage and ranges between HUF 10,000 and 30,000. Thank you for your kind understanding.

Wir möchten unsere geschätzten Gäste darauf hinweisen, dass bei unsachgemäßer Nutzung der Hotelzimmer oder öffentlichen Bereiche, die zu Beschädigungen an Möbeln oder Einrichtungsgegenständen führen und eine zusätzliche Reinigung oder Schadensbeseitigung erforderlich machen, die entsprechenden Kosten dem Zimmerkonto des Gastes belastet werden. Die Gebühr für die zusätzliche Reinigung richtet sich nach dem Ausmaß des Schadens und beträgt zwischen 10.000 und 30.000 HUF. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

VI. Dohányzás/ Smoking/ Rauchen

Szállodánk valamennyi szobája nemdohányzó, így a dohányzás csak az arra kijelölt helyen engedélyezett. Tájékoztatjuk vendégeinket, hogy amennyiben a szobában dohányoznak, füstmentesítés címén 10.000 Ft/szoba/éj extra takarítási és fertőtlenítési díjat számolunk fel.

Megértésüket köszönjük!

Smoking is forbidden throughout the hotel apart from the designated smoking area. A 10.000 HUF cleaning fee will be charged to any guest who violates the smoking policy.

Thank you for your understanding!

Abgesehen von der ausgewiesenen Raucherzone ist das Rauchen im gesamten Hotel verboten. Eine Reinigungsgebühr in Höhe von 10.000 HUF wird jedem Gast in Rechnung gestellt, der gegen die Raucherbestimmungen verstößt.

Danke für Ihr Verständnis!

VII. Energiatakarékosság/ Energy economy/ Energie wirtschaft

Megkérjük vendégeinket, hogy a szoba elhagyásakor az ablakokat minden esetben csukják be, és a mágneskártyát mindig vegyék ki a tápegységből és vigyék magukkal!

When leaving the room, always close the windows and remove the magnetic card from the power supply and take it with you.

Wenn Sie den Raum verlassen, schließen Sie immer die Fenster und nehmen Sie die Magnetkarte aus dem Netzteil und tragen Sie sie mit sich.

VIII. Internet hozzáférés/ Internet access/ Internet zugang

Vendégeink részére a szobákban és szállodánk közösségi tereiben vezeték nélküli (Wi-Fi) internet hozzáférést biztosítunk. A Wi-Fi kódot kérje a recepción, vagy keresse a szobában található információs papíron.

For our guests we ensure line and wireless Internet connection in the rooms and in the public areas. Please ask for the Wi-Fi code at the reception desk, or find it on the information sheet provided in your room.

Für unsere Gäste bieten wir eine drahtlose Internetverbindung in den Zimmern und in den öffentlichen Bereichen. Den WLAN-Code erhalten Sie an der Rezeption, oder Sie finden ihn auf dem Informationsblatt in Ihrem Zimmer.

IX. Bababarát szolgáltatások/
Baby friendly services/
Babyfreundliche dienstleistungen

Amit kínálunk: babaágy babaágyneművel. Igény esetén bébiétel és ital melegítésére az étteremben kínálunk lehetőséget. Kérjük, forduljon felszolgáló kollegáinkhoz bizalommal!

What we offer: baby cot with baby bedding. Upon request, we provide facilities to heat baby food and drinks in the restaurant. Please feel free to ask our service staff for assistance!

Unser Angebot: Babybett mit Babybettwäsche. Bei Bedarf bieten wir im Restaurant die Möglichkeit, Babynahrung und Getränke zu erwärmen. Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an unser Servicepersonal!

X. Parkolás/
Parking/
Parkenplatz

Szállodánk parkolóját vendégeink térítésmentesen vehetnek igénybe. Parkolónk nem őrzött, így az ott elhelyezett autókért és az azokban hagyott értéktárgyakért felelősséget nem vállalunk!

For our guests parking is free, but not guarded.

Für unsere Gäste ist das Parken kostenlos, aber nicht bewacht.

XI. Műszaki hiba/
Technical issue/
Technische Fehler

Amennyiben vendégeink szállodánk területén műszaki hibát észlelnek, kérjük, mielőbb jelezzék azt recepciónkon! Segítségüket köszönjük!

Should you notice any technical errors or difficulties during your stay please do not hesitate to contact the reception. Thank you for your co-operation!

Sollten Sie während Ihres Aufenthalts technische Fehler oder Schwierigkeiten bemerken, wenden Sie sich bitte an die Rezeption. Danke für Ihre Kooperation!

XII. Elveszett és talált tárgyak/
Lost and found/
Verloren und gefunden

A szálloda területén őrizetlenül hagyott értéktárgyakért nem áll módunkban felelősséget vállalni. Értékei megőrzése céljából kérjük, használja a recepciós széfet! Amennyiben szállodai tartózkodása esetén bármit elveszít, kérjük, forduljon bizalommal recepciónkhoz! Ugyanígy a recepciót kérjük értesíteni, ha adott esetben Ön talál a hotel területén elhagyott tárgyat.

The hotel takes no responsibility for lost valuables or belongings. If you discover that you have lost something of value to you, please call us immediately and we will try to assist you in locating the item. In the same way, please inform us if you have found something.

Das Hotel übernimmt keine Verantwortung für verlorene Wertsachen oder Habseligkeiten. Wenn Sie feststellen, dass Sie etwas Wertvolles für sich verloren haben, rufen Sie uns bitte sofort an und wir werden versuchen, Ihnen bei der Suche nach dem Artikel behilflich zu sein. Teilen Sie uns auf die gleiche Weise mit, wenn Sie etwas gefunden haben.

XIII. Varrókészlet
Sewing Service/ Nähservice

Igény szerint vendégeink részére varrókészletet biztosítunk. Kérjük, hogy erre vonatkozó igényüket recepciós kollegánknak jelezzék!

A sewing kit is available upon request. Please inform our reception staff if you require one.

Auf Wunsch stellen wir unseren Gästen gerne ein Nähzeug zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich nächeren Bedarfs an unsere Mitarbeiter an der Rezeption.

XIV. Cipőtísztítás/ Shoe cleaning/ Schuhreinigung

Kérésre készséggel biztosítunk cipőtisztító kendőt. Igényét, kérjük, jelezze a recepción!

Shoe shine wipes are happily provided upon request. Please contact the reception to request one.

Ein Schuhputztücher stellen wir Ihnen auf Anfrage gerne zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich dafür an die Rezeption.

XVI. Pipere cikkek/ Toiletries/ Körperpflegeartikel

A fürdőszobában elhelyezett piperecikkeket térítésmentesen használhatják.

The toiletries provided in the bathroom are free of charge.

Die im Badezimmer bereitgestellten Pflegeprodukte stehen Ihnen kostenfrei zur Verfügung.

XVII. Plusz takaró és párna/ Extra blanket and pillow/ Zusätzliche Decke und Kissen

Vendégeink nyugodt pihenése és kényelme érdekében kérésre, térítésmentesen plusz takarót és tartalék párnát biztosítunk.

Kérésükkel forduljanak recepciónkhoz!

For the comfort and convenience of our guests, we provide extra blankets and spare pillows free of charge upon request.

Please contact our reception desk with your request.

Für die Ruhe und den Komfort unserer Gäste stellen wir auf Anfrage kostenlos zusätzliche Decken und Ersatzkissen zur Verfügung.

XVIII. Mosógép/ Washing Machine/ Waschmaschine

Minden szobában külön mosógép szolgálja vendégeink kényelmét.

Each room is equipped with its own washing machine for our guests' convenience.

In jedem Zimmer steht unseren Gästen eine eigene Waschmaschine zur Verfügung.

XIX. Értékmegőrzés/ Safekeeping of Valuables Aufbewahrung von Wertsachen

Vendégeink értéktárgyaik biztonságos elhelyezéséhez a recepción kérhetnek segítséget. Az értékmegőrzés igénybevételét a recepción szükséges jelezni, ahol az átvétel és a kiadás dokumentált módon, a szálloda belső szabályzatának megfelelően történik.

Kérjük, hogy nagyobb értékű tárgyak, készpénz és egyéb értékek megőrzésével kapcsolatban forduljanak munkatársainkhoz, akik tájékoztatást nyújtanak az igénybevétel feltételeiről és menetéről.

We are happy to assist our guests with the safekeeping of their valuables. Please contact the reception desk to arrange this service. The receipt and return of valuables are documented in accordance with the hotel's internal procedures.

For further information about the available safekeeping options and applicable conditions, please contact our reception staff.

Gerne unterstützen wir unsere Gäste bei der sicheren Aufbewahrung ihrer Wertsachen. Bitte wenden Sie sich hierzu an die Rezeption. Die Annahme und Rückgabe der Wertsachen werden gemäß den internen Vorschriften des Hotels dokumentiert.

Bei Fragen zu den Aufbewahrungsmöglichkeiten und den entsprechenden Bedingungen wenden Sie sich bitte an unsere Mitarbeiter an der Rezeption.

XX. Fénymásolás, szkennelés és nyomtatás/ Photocopying, scanning and printing/ Fotokopieren, Scannen und Drucken

Vendégeink részére igény szerint fénymásolási, szkenelési és nyomtatási szolgáltatást kínálunk szállodánk recepcióján.

Photocopying, scanning printing services are available for our guests at the reception upon request.

Auf Wunsch bieten wir unseren Gästen an der Rezeption einen Fotokopier-, Scan- und Druckservice an.

XXI. Nemzetközi csatlakozók, adapterek és töltőeszközök International Plugs, Adapters and Charging Facilities Internationale Steckdosenadapter, Ladegeräte und Lademöglichkeiten

Vendégeink kérésére különböző elektromos eszközök töltéséhez szükséges töltőket, adaptereket és csatlakozóátalakítókat biztosítunk, a rendelkezésre álló készlet függvényében. Igény esetén a Magyarországon használatos elektromos csatlakozókhoz megfelelő átalakítókkal, valamint az eltérő feszültségű (110 V / 220–230 V) készülékek használatához szükséges feszültségátalakítókkal kapcsolatban is forduljanak bizalommal a recepcióhoz.

Upon request, we can provide chargers, plug adapters and charging accessories for various electronic devices, subject to availability. Please contact the reception desk for assistance with plug adapters suitable for use in Hungary or voltage converters for devices operating at different voltages (110 V / 220–230 V).

Auf Anfrage stellen wir unseren Gästen Ladegeräte, Steckdosenadapter und weiteres Ladezubehör für verschiedene elektronische Geräte zur Verfügung, je nach Verfügbarkeit. Bitte wenden Sie sich an die Rezeption, wenn Sie einen Adapter für die in Ungarn verwendeten Steckdosen oder einen Spannungswandler für Geräte mit abweichender Betriebsspannung (110 V / 220–230 V) benötigen.

XXII. Tűzvédelmi szabály/ Fire protection rules/ Brandschutzregeln

Tűz esetén kérjük, figyelje a menekülési útvonal táblákat és a szobaajtókon elhelyezett menekülési útvonal alaprajzokat. A folyosón zölden világító táblák jelzik a vészkijárathoz vezető legrövidebb utat. Minden emeleten jól látható jelöléssel találhatóak tűzoltó készülékek.

In the event of a fire, please observe the escape route tables and the escape plan on the room doors. Green signs on the corridor indicate the shortest route to the emergency exit. Fire extinguishers are clearly visible on each floor.

Beachten Sie im Brandfall die Fluchtwegtabellen und den Fluchtplan an den Zimmertüren. Grüne Schilder auf dem Flur zeigen den kürzesten Weg zum Notausgang an. Feuerlöscher sind auf jeder Etage gut sichtbar.

XXIII. Hitelkártyák

Vendégeink a készpénz mellett hitelkártyával és bankkártyával – Mastercard, Maestro, Visa kártyákkal kiegyenlíthetik recepciónkon szállodai számlájukat.

Fontos tudni, hogy az idegen forgalmi adó, melynek mértéke a mindenkor meghatározott (18 éven felüli vendégeknek) nem egyenlíthető ki csak készpénzzel és bankkártyával.

In addition to cash, our guests can settle their hotel bill at the reception desk using credit and debit cards (Mastercard, Maestro, Visa).

Local Tourist Tax: Please note that the local tourist tax determined by law (applicable to guests over 18 years of age) can only be paid by cash or bank card.

Unsere Gäste können ihre Hotelrechnung an unserer Rezeption neben Barzahlung auch mit Kredit- und Bankkarten (Mastercard, Maestro, Visa) begleichen.

Ortstaxe / Tourismusabgabe: Bitte beachten Sie, dass die gesetzlich festgelegte Tourismusabgabe (gültig für Gäste ab 18 Jahren) ausschließlich in bar oder per Bankkarte beglichen werden kann.

XXIV. Egyéb információk/ Other informations/ Andere informationen

Megkérjük kedves vendégeinket, hogy szállodánk és a környezet tisztaságára fokozottan ügyeljenek, a kihelyezett hulladékgyűjtőket minden esetben vegyék igénybe!

Please, pay special attention to keep our hotel and its environment clean and use the waste collectors.

Bitte achten Sie besonders darauf, unser Hotel und seine Umgebung sauber zu halten und die Abfallsammler zu benutzen.

XXV. Felelősségvállalás/ Accountability/ Verantwortung

A Lion Hotel vezetősége a helyszínen történt balesetekért felelősséget nem vállal! A szálloda területén található eszközöket és szolgáltatásokat vendégeink minden esetben saját felelősségükre használják!

A Lion Hotel vezetősége a szálloda teljes területén őrizetlenül hagyott értéktárgyakért nem vállal felelősséget!

A Lion Hotel területén okozott károkért vendégeink minden esetben anyagi felelősséggel tartoznak! Megértésüket köszönjük!

The management of Lion Hotel accepts no responsibility for accidents occurring on the premises! Guests use the equipment and services available on the hotel premises at their own risk!

The management of Lion Hotel accepts no responsibility for valuables left unattended anywhere on the hotel premises!

Our guests are financially responsible for any damage caused on the premises of Lion Hotel! Thank you for your understanding!

Die Geschäftsführung des Lion Hotels übernimmt keine Haftung für Unfälle, die sich auf dem Gelände ereignen! Die Nutzung der auf dem Hotelgelände befindlichen Einrichtungen und Dienstleistungen erfolgt in jedem Fall auf eigene Gefahr!

Die Geschäftsleitung des Lion Hotels übernimmt keine Haftung für unbeaufsichtigt im gesamten Hotelgelände zurückgelassene Wertsachen!

Für Schäden, die auf dem Gelände des Lion Hotels verursacht werden, haften unsere Gäste in jedem Fall finanziell! Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis!

Kellemes és nyugodt pihenést kívánunk!
Szeretettel visszavárjuk Önöket!

We wish you a pleasant and relaxing stay!
We look forward to welcoming you back!

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und erholsamen Aufenthalt!
Wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch!